



# Te Honoraatira

L'actualité de la Ville de Papeete

VOTRE BIMESTRIEL GRATUIT

N°71



## Dossier p.2

Expérimentation : la zone du marché piétonne durant 6 jours

## Zoom p.4-5

Papeete Nui Raid : la FPPC a été la plus rapide



Exposition sur le Bombardement de Papeete



## L'actu p.6-11

Film : Papeete présenté en 15 minutes





La Ville de Papeete organise, depuis 2008, la Semaine polynésienne de la mobilité, relayant l'événement national. Cette année, durant une semaine, la zone du marché est devenue piétonne.

Du 17 au 22 septembre, les rues voisines du marché municipal ont été aménagées en vaste espace piétonnier. Cette initiative a eu vocation à évaluer les modalités d'une opération d'aménagement définitive dans ce quartier (pour compléter l'observation du fonctionnement du quartier pendant cette période, une enquête d'opinion a été menée par l'École de Commerce de Tahiti).

Parallèlement à l'extension du réseau de zones piétonnes, l'accessibilité au centre-ville a été facilitée par la gratuité des parkings relais et des trajets en navette communale tout le mois de septembre. La journée mondiale du covoiturage, le 20 septembre, a également été célébrée à Papeete.

### La mobilité fêtée à Papeete !

Lors de cette semaine, des animations ont été organisées dans le quartier du marché :

- expositions de photos anciennes sur l'évolution des déplacements (dont certaines inédites) dans la ville,
- présentation des principales réalisations et des projets de la ville pour améliorer la mobilité, exposition des enjeux environnementaux et sociaux des déplacements par Espace Info Énergie et stand d'information sur les économies d'énergie,
- installations de terrasses pour se restaurer ou se détendre, expositions de véhicules hybrides, démonstration de BMX free style, animations musicales et clowns...

De nombreux lots ont, par ailleurs, été mis en jeu à l'occasion d'un concours photos et d'un quiz sur la mobilité. Le jeudi 20 septembre, a été célébré la journée du covoiturage.

Enfin, notre partenaire Mana a offert une couverture WiFi gratuite pendant toute cette semaine aux usagers du quartier du marché.





# du marché piétonne durant une semaine

## Le partage de l'espace au profit des circulations douces et la mobilité de tous au cœur des préoccupations communales

Comptant 27 000 habitants mais jusqu'à 100 000 usagers en semaine, la Ville de Papeete s'est investie de longue date dans l'amélioration des déplacements urbains. À titre d'exemples peuvent être cités : l'aménagement des rues piétonnes du quartier du



Double sens de circulation dans la rue Gauguin



Les piétons se réapproprient la rue du 22 septembre

Commerce ou de la Promenade de Nice, la révision du plan de circulation routière, l'offre de stationnement des parkings communaux (Hôtel de Ville, Pomare et Tarahoi), le dispositif des parkings relais associés aux navettes communales,

et la gestion du stationnement sur voirie et des livraisons dans le centre ville...

De nombreux projets sont à l'étude ou en cours de programmation. L'élargissement des trottoirs du Front de Mer



et le réaménagement de la rue Jeanne d'Arc figurent parmi les principaux. Une réflexion est également portée sur le système de transport en commun et l'accessibilité aux différents quartiers de la Ville.



Démonstration de Judo



Remise des prix du concours photos et de la journée du covoiturage

## La Semaine de la Mobilité, un événement européen

Créée en 2002, à l'initiative de la Commission européenne, la Semaine européenne de la mobilité, du 16 au 22 septembre, a pour but d'influencer de manière durable la résolution des problèmes de mobilité et de transports urbains et d'améliorer la santé et la qualité de vie des Européens.

Les objectifs affichés de cette semaine sont :

- 1) la réduction des émissions de gaz à effet de serre, des pollutions et des nuisances ;
- 2) le changement de comportement en matière de déplacement.

En France, la Semaine de la Mobilité est organisée par le ministère de l'Écologie, du Développement durable et de l'Énergie à partir d'un appel à projets national sur le site [www.bougezautrement.gouv.fr](http://www.bougezautrement.gouv.fr) invitant les collectivités locales, les sociétés exploitant un réseau de transport, les entreprises, les associations, les services publics et les établissements scolaires à organiser, du 16 au 22 septembre, des événements relatifs à la mobilité douce.

Cet événement constitue une occasion idéale pour présenter au grand public des solutions de transport alternatives dans le but d'avancer sur la voie d'une stratégie de transports plus durables.



**M**algré un temps incertain la veille, la seconde édition du Papeete Nui Raid s'est bien déroulée le samedi 13 octobre avec 111 équipes inscrites. Course à pied, VTT et va'a leur ont permis de découvrir Papeete par le sport : côté nature, en milieu urbain et sur l'eau.

La première équipe chez les hommes à avoir terminé l'épreuve est celle de la FPPC en 02:29:14.

Merci aux sportifs, à toute l'équipe organisatrice bénévole et aux secouristes, et surtout à nos sponsors : la Brasserie de Tahiti / Somalu / Pacific Cycles / Yune Tung / Poly Goudronnage / Aito Sport / le GIE Tahiti Tourisme / la Polynésienne des eaux / le service Jeunesse et Sports / la DSP / l'association Xtrem Team Riders/ Leely / Kristalin / Le centre laser / Patrice Goupil / Eico / Oceania / EDT/ la Brasserie du Pacifique / le McDonald's / et tous ceux que l'on aurait pu oublier.

À tous un GRAND MERCI et à l'année prochaine.



### Le podium

#### Femmes

- 1 - Vahine Tahiti 03:36:24
- 2- Les Inconnues 03:37:43
- 3- FPPC - GPI 03:40:06

#### Hommes

- 1- FPPC 02:29:14
- 2- Olympians Sport 02:29:28
- 3- Dangerous Team 02:33:23

#### Mixte

- 1- Nasa le feu 03:01:15
- 2- Mairie de Papeete 1 03:07:17
- 3- Les Daltons 03:08:39

#### Uniforme

- 1- Pénitencier 2 02:47:18
- 2- PN «Les vieux renards» 02:52:29
- 3- Red Nose Team 02:52:46

#### Entreprise

- 1- Port Autonome 02:47:02
- 2- Senzil 02:53:23
- 3- Brasserie de Tahiti 02:53:58

Prix spécial dernière équipe  
Team RT 04:20:14

#### Lots tirage au sort

- 5<sup>e</sup> : n° 76 (coureur)
- 4<sup>e</sup> : n° 81 (vététiste)
- 3<sup>e</sup> : n° 89 (rameur)
- 2<sup>e</sup> : n° 34 (coureur)
- 1<sup>er</sup> : n° 48 (vététiste)





# Exposition sur le Bombardement de Papeete

Dans le cadre de la sauvegarde et de la valorisation du patrimoine et du devoir de mémoire, la commune de Papeete a organisé, du 24 septembre au 19 octobre 2012, une exposition sur la Grande Guerre et le Bombardement de la ville de Papeete.

Celle-ci s'est tenue dans la salle du conseil municipal, au deuxième étage de la mairie.

Des témoignages, des photographies exclusives mais également des objets ont composé cette exposition.

Des randonnées urbaines - tout public puis réservées aux scolaires - ont aussi été mises en place, s'agissant de visites guidées dans le quartier bombardé lors de la Première Guerre mondiale.

Enfin, des conférences animées par Philippe Leydet, président de l'Office Nationale des Anciens Combattants, et Corinne Raybaud, historienne et auteur, étaient au programme.





# Quoi de neuf dans la capitale

## Une nouvelle salle polyvalente pour Taunoa



La ville de Papeete, sous l'impulsion de son tavana Michel Buillard, a entrepris la construction d'un important équipement sportif à Taunoa. Ce plateau sportif, Blue Lagoon, a été inauguré vendredi 24 août 2012 en présence du Haut-commissaire de la République française, Richard Didier, du Tavana hau, Jean-Michel Jumez, du ministre de l'Éducation et des Sports, Tauhiti Nena, et des membres du Conseil municipal.

Soucieuse du maintien de la cohésion sociale dans les quartiers de la ville, la municipalité de Papeete a inscrit dans ses priorités communales la

construction d'une salle polyvalente à Taunoa, secteur dépourvu de ce type d'équipement, à proximité des quartiers prioritaires comme Taupeahotu, Atiu, Estall et Vaininiore.

### ORIENTATIONS GÉNÉRALES :

- Favoriser la cohésion sociale dans ce secteur particulièrement fragile.
- Répondre aux sollicitations des habitants, en particulier des enfants et jeunes, qui souhaitent disposer d'un espace multisports et d'un espace petite enfance.
- Développer les activités socio-éducatives, sportives et culturelles prévues dans le PEL de la ville de Papeete.
- Proposer un espace d'animation pour les associations du secteur.

Le coût de l'opération est de 140 millions CFP financé à 60% par le CUCS (contrat urbain de cohésion sociale) et à 40% par la commune.



## Du nouveau au marché



L'escalier côté fleuristes et la zone 1, nouvellement aménagée, du secteur « artisanat » sis au 1<sup>er</sup> étage du marché municipal ont été inaugurés mardi 4 septembre par le maire de Papeete Michel Buillard et le ministre de l'Agriculture Kalani Teixeira.

Les travaux ont concerné la mise aux normes incendie :

- Création de 2 escaliers supplémentaires pour se conformer aux issues réglementaires (un côté poissons et un côté fleurs) pour un montant de 6 millions Fcfp.
- Cloisonnement de la zone 1 de la mezzanine pour respecter les largeurs de circulations et avoir des cloisons coupe-feu entre chaque stand, + mise en conformité électrique de la zone + pose de compteurs prépayés (chaque stand possède son tableau élec-

trique). Montant des travaux : 10 millions Fcfp.

Le maire de Papeete, Michel Buillard, accompagné de quelques membres du conseil municipal dont Max Destang, 9<sup>e</sup> adjoint en charge du marché Mapuru a Paraita, a procédé à l'ouverture officielle des Florales 2012 et à l'inauguration de la zone 6 (artisanat) du marché ce mardi 30 octobre. Les Florales ont regroupé entre 120 et 130 exposants, réunis comme chaque année à pareille époque dans les rues autour du marché à l'occasion de la Toussaint.



## Eau potable : fin de la tarification au forfait

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013, la tarification de l'eau à Papeete comprendra une prime fixe et une part variable dépendant du volume d'eau consommé. Il est donc mis fin à la tarification au forfait de 600 m<sup>3</sup>. Cette refonte répond aux obligations législatives et réglementaires (CGCT).

## Nouvelle moto pompe pour les pompiers

Les pompiers de Papeete ont réceptionné leur nouvelle moto pompe tractable le 17 septembre en présence notamment de Sébastien Choureau du département sécurité de la Société Saga et un représentant de la DDPC. La moto pompe est un dispositif permettant l'approvisionnement en eau dans une zone urbaine ou rurale où la fourniture y est difficile.



## Un camion à benne «api» pour les services techniques

Paul Maiotui, adjoint au maire en charge des finances, a procédé, le 21 septembre à la réception d'un camion à benne.

Ce véhicule servira à la réparation de la voirie sur le domaine et dans les servitudes communales ainsi qu'aux livraisons de matériaux.



## Beach Soccer : les emblèmes désormais connus



La cérémonie de présentation des emblèmes officiels de la coupe du monde de beach soccer de la FIFA TAHITI 2013 s'est tenue mardi 18 septembre à la Maison de la culture, un an jour pour jour avant l'événement. Étaient notamment présents : le ministre de la Jeunesse et des Sports, Tauhiti Nena, le Haut-commissaire de la République, Jean-Pierre Laflaquière, le maire de la Ville de Papeete, Michel Buillard, le responsable futsal, Beach soccer et matches internationaux de la FIFA, Jaime Yarza et le président de la Fédération Tahitienne de Football, Thierry Ariotima.



## En bref...



«My Princess», une nouvelle boutique située près de l'école Charles Viénot, en face de la salle philanthropique, a été inaugurée vendredi 7 septembre en présence du maire de Papeete, Michel Buillard et de membres du conseil municipal. Pour l'occasion, un défilé de mode s'est tenu devant la boutique.



Michel Buillard, maire de Papeete, a assisté à l'inauguration d'un nouveau salon de coiffure, vendredi 7 septembre. «Technicity» est situé rue Nansouty, à côté de l'école Viénot



Charles Fong Loi, adjoint au maire, a assisté à l'inauguration du magasin Pacific Cycles, situé 40 rue Paul Gauguin, vendredi 28 septembre dernier. Pour l'occasion, l'association XTR a organisé une compétition de BMX free style.



## La capitale en images

Papeete, capitale de la Polynésie, est une ville où se tiennent des événements sportifs, de mode, de loisirs, culturels et autres !

Pour présenter en images notre capitale à l'occasion de la prochaine coupe du monde de beach soccer, Hinatea Tama-Georges, 10<sup>e</sup> adjointe au maire, a fait appel à des jeunes de Papeete dont Raitini Rey de Matarai et Johann Bouilt de Hironui Productions.

Ces derniers ont réalisé une magnifique vidéo de 15 minutes, un clin d'œil à notre charmante ville vue par ses jeunes côté night, nature, touristique et événementiel !



## Fin du recensement de la population : le maire félicite et remercie les agents

**L**e maire de Papeete, Michel Buillard, a félicité et remercié les agents contrôleurs et recenseurs qui se sont mobilisés du 22 août au 18 septembre derniers pour le recensement de la population. Ils étaient environ 80 jeunes hommes et femmes à être venus à votre rencontre dans la capitale.

Ils ont été reçus mercredi 19 au fare potee de l'Hôtel de ville, autour d'un sympathique cocktail.



## Semaine thématique autour du sport

**D**ans le cadre de son Projet Éducatif Local, la Ville de Papeete a organisé une semaine thématique autour du sport en partenariat avec l'association Agir Pour l'Insertion (API) pendant les vacances de septembre 2012.

Cette semaine s'adressait aux enfants âgés de 8 à 13 ans résidant les quartiers de Papeete et participant aux activités mises en place dans les maisons de quartier de Puatehu (Titiro), Temauri Village (Titiro), Te Aroha (Mission) Tipaerui Grand et Blue Lagoon (Taunoa), pour un effectif de 102 enfants présents tous les jours. Ils étaient encadrés par 15 adultes dont 10 animateurs périscolaires titulaires du BAFA, un assistant sanitaire et BSA (brevet de surveillance aquatique), et quatre intervenants sportifs (agents communaux), dont 2 pour enseigner les bases de la natation et 2 pour les techniques de base du va'a.





## Papeete fête ses matahiapo

Le jeudi 4 octobre 2012, comme chaque année, à l'occasion de la journée internationale des personnes âgées, la ville de Papeete célébrait ses si chers «aînés», ses «matahiapo». Près de 400 papas et mamans ont répondu à l'invitation de Tavana à déjeuner.

Cette journée a été organisée par Mareva Trafton, 6<sup>e</sup> adjointe au maire, en charge notamment de l'aide à la population, et son équipe.



## L'école Pinai de Tipaerui a fêté ses 40 ans

L'école Pinai de Tipaerui a fêté ses 40 ans jeudi 11 octobre 2012. Dans la matinée, Maeva Colombani, directrice, accueillait le maire de Papeete, Michel Buillard, et son conseil municipal ainsi que des représentants du gouvernement. Au cours de la cérémonie, les enfants de l'école Pinai ont offert aux invités, dont Louise Carlson, ancienne mairesse de Papeete et certains anciens directeurs présents pour l'occasion, plusieurs prestations.



## Mahana Pae : surf, médecine traditionnelle et mariage à l'honneur

Les éditions de Mahana Pae des vendredis 31 août, 28 septembre et 26 octobre avaient respectivement pour thème «le surf», «la médecine traditionnelle» et «le mariage». Comme à l'accoutumée, les animations et exposition vente se sont tenues en matinée sous la pergola du Fare Manihini, sans oublier les animations musicales au marché de Papeete et en centre-ville, et en soirée place Vaïete.





# L'actu, c'est aussi...

## Fête du potiron : 2<sup>e</sup> édition

**P**apeete Centre-Ville a organisé la deuxième édition de la Fête du potiron les vendredi 26 et samedi 27 octobre, avec un grand jeu de piste, des concours de potirons sculptés et décorés, et de déguisement.



## Neuvième Journée détente en septembre

**S**ourires, bonne humeur et convivialité étaient au rendez-vous de la 9<sup>e</sup> Journée détente organisée par la Ville de Papeete et l'ensemble de ses partenaires, samedi 1<sup>er</sup> septembre ! Ainsi, de nombreuses familles et un grand nombre de jeunes avaient fait le déplacement en skate, en roller, à vélo, à pied, pour profiter du front de mer où des activités avaient été concoctées à leur attention.



## Mise en lumières de la capitale

Les services techniques de la ville ont procédé à l'installation des décorations et lumières de Noël dans la rue Foch et sur le Front de mer ainsi qu'à l'Hôtel de ville.







## La journée mondiale du tourisme célébrée

**J**eudi 27 septembre, la Ville de Papeete a participé à l'organisation de la Journée mondiale du Tourisme en proposant une randonnée pédestre à la Fachoda dans la vallée de la Fautaua à Titiro.



Cette semaine a

aussi marqué le début de la saison des croisières avec les escales à Papeete de deux paquebots de grande capacité : jeudi 27 septembre, «Dawn Princess» (2 000 passagers / 860 membres d'équipage), dimanche 30 septembre, «Radiance of the Seas» (2 600 passagers / 900 membres d'équipage).

## 800 000 Fcfp grâce aux Foulées du front de mer



**L**es organisateurs des Foulées du front de mer ont remis mercredi 10 octobre deux chèques de 400 000 Fcfp à deux associations, «Te Manu

Pererau» et «Fare Apuru». Plus de 1 100 participants étaient cette année inscrits aux Foulées.

## Vis ta ville, les jeunes au rendez-vous

**V**is Ta Ville a fait sa rentrée, mercredi 12 septembre, avec pour thème, «Danse, Musique @ VTV». Quelques ateliers ludiques tournés autour des couleurs étaient installés, notamment avec Colorine et My Nails !

Pour l'édition du 24 octobre, «À Papeete, je me sporte bien», initiation, démonstrations et mini tournois de badminton et cross-fit étaient proposés.



## En bref...

### Journée de la sécurité intérieure

Le maire de Papeete, Michel Buillard, a assisté à la journée de la sécurité intérieure organisée par les services de l'État, mercredi 17 octobre Place Tarahoi.



### Fête de la science



Nicole Bouteau, 4<sup>e</sup> adjointe au maire, a assisté à l'inauguration de la 21<sup>e</sup> édition de la Fête de la science, à l'ancienne présidence, mardi 16 octobre 2012. La ville de Papeete y tenait un stand.

### Expo Hoho'a



L'exposition annuelle Hoho'a de l'association F16, «50 photographes de Polynésie exposent», s'est tenue au Musée des îles en septembre et du 1<sup>er</sup> au 6 octobre à la Maison de la Culture.



# Tavana a rencontré...



**19 octobre** - Jean Lachkar, nouveau président de la Chambre Territoriale des Comptes de la Polynésie française, successeur de Jacques Basset.



**26 octobre** - Marcelino Teata, conseiller délégué aux sports, quelques membres du conseil municipal de Papeete et les meilleurs triathlètes français et internationaux présents à Tahiti pour la course Trans-Tahitiienne. La délégation s'est ensuite rendue au marché Mapuru a Paraita, où un cocktail leur a été offert.



**9 octobre** - Julius Torres, Consul Général des Philippines basé à Honolulu et dont la zone de compétence inclut la Polynésie française.



**21 septembre** - Les champions locaux de boxe thaïlandaise de l'association « Tamarii Muay Thai ».



**9 octobre** - La Vice Consule de Nouvelle-Zélande à Nouméa, Jennifer Troup, accompagnée du Consul Honoraire de Nouvelle-Zélande en Polynésie française, Éric Malmezac.



**6 octobre** - Nicole Bouteau, 4<sup>e</sup> adjointe, et quelques membres d'équipage du « Carnival Spirit », lors de sa première escale en Polynésie française.



## NUMÉROS UTILES

STANDARD TOUTS SERVICES : 415 700 ou 415 187  
ÉTAT CIVIL : 415 744  
ELECTIONS : 415 784  
AFFAIRES SOCIALES : 415 761  
CARTE D'IDENTITÉ ET PASSEPORT : 415 789  
LOCATION DE SALLES : 415 739  
DISPENSIRE DE PAPEETE : 549 638  
PISCINE MUNICIPALE : 500 526  
CENTRE NAUTIQUE « HITITAI » : 583 475  
MARCHÉ MAPURU A PARAITA : 436 715  
POLICE MUNICIPALE : 415 703  
POMPIERS : 19 1420 183

## RÉDACTION

Directeur de la publication  
Michel BULLARD  
Rédaction  
Béty MAONO  
Infographie & photographie  
Valéri TETAHIO - Manaani MOËNO  
Tél/fax : (689) 415 891  
Mail : info@villedepapeete.pf  
Impression : Polypress